

Практика устной и письменной речи (первый иностранный язык)

Закреплена за кафедрой **Лингвистика и межкультурная коммуникация**

Учебный план 45.03.02.02_1.plx

Форма обучения **очная**

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	6 (3.2)		7 (4.1)		8 (4.2)		Итого	
	Неделя		18		10			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
Практические	72	72	36	36	60	60	168	168
В том числе инт.	54	54	36	36	54	54	144	144
Итого ауд.	72	72	36	36	60	60	168	168
Контактная	72	72	36	36	60	60	168	168
Сам. работа	72	72	36	36	48	48	156	156
Часы на контроль	36	36			36	36	72	72
Итого	180	180	72	72	144	144	396	396

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цели освоения дисциплины: обучение устной речи на основе развития необходимых автоматизированных навыков, развития техники чтения и навыков письменной речи.
1.2	Задачи: развить у обучающихся умение правильно строить предложения различной структуры как на письме, так и устно; находить правильный синоним, подходящий по контексту и стилистической окраске; понимать письменные тексты на английском языке независимо от времени создания и функционально-стилевой принадлежности; понимать устные тексты на английском языке вне зависимости от их подготовленности или спонтанности, темпа речи и акцента говорящего.

2. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Знать:

воспроизводить в неполной мере основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

Уметь:

строить тексты различных жанров;

Владеть:

методикой этимологического анализа слова.

ОПК-7: способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

Знать:

систему изучаемых языков и принципы их функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации;

Уметь:

использовать понятийный аппарат фонетики, лексики, грамматики и стилистики первого иностранного языка для решения профессиональных задач;

Владеть:

навыками применения теоретических знаний в практической деятельности.

ОПК-8: владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
Знать:
основные особенности официального регистра общения, соответствующего принятым нормам в инокультурном социуме стран изучаемого первого иностранного языка;
Уметь:
в неполной мере применять типичные для данных регистров нормы коммуникации в инокультурном социуме стран изучаемого первого иностранного языка;
Владеть:
в неполной мере владеть навыками применения правил, типичных для официального, нейтрального и неофициального регистров общения.
ОПК-13: способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
Знать:
неполное знание возможностей электронных ресурсов для решения лингвистических задач;
Уметь:
в неполной мере использовать электронные ресурсы в области лингвистики;
Владеть:
в неполной мере владеть приемами работы с электронными ресурсами, в том числе словарями.
ПК-7: владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
Знать:
основные этапы предпереводческого анализа текста, информацию, позволяющую идентифицировать функциональные стили, подстили и жанры языковых произведений;
Уметь:
описать основные этапы предпереводческого анализа текста; характеризовать текст с точки зрения перевода;
Владеть:
знаниями, позволяющими выполнять предпереводческий анализ текста.
ПК-8: владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Знать:
основную справочную, специальную литературу и информационные ресурсы для поиска информации при подготовке к выполнению перевода;
Уметь:
определить необходимые каналы поиска информации в процессе подготовки к выполнению перевода;
Владеть:
методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной литературе.
ПК-9: владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
Знать:
теорию уровней эквивалентности и ее приемы;
Уметь:
использовать основные приемы перевода;
Владеть:
теорией уровней эквивалентности;
ПК-10: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Знать:
нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы письменного перевода;
Уметь:
осуществлять предпереводческий анализ письменного текста с целью определения переводческих трудностей лексико-семантического плана, грамматических конструкций, стилистических и фразеологических средств;
Владеть:
навыками соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм при осуществлении письменного перевода.

ПК-12: способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Знать:
основы устного последовательного перевода;
Уметь:
осуществлять подготовку к выполнению устного перевода, включая ориентированный поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
Владеть:
способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи).
ПК-13: владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
Знать:
основы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
Уметь:
выделять в исходном сообщении информацию, подлежащую записи;
Владеть:
опытом применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
ПК-14: владением этикой устного перевода
Знать:
принципы профессиональной этики и служебного этикета;
Уметь:
адаптировать формулы речевого этикета к требованиям языка перевода в соответствии с ситуацией перевода;
Владеть:
опытом принятия решений в соответствии с нормами профессиональной этики.
ПК-15: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
Знать:
основы этикета устного общения;
Уметь:
корректно строить высказывание в ситуации общения в соответствии с грамматическими, лексическими и фонетическими нормами для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа;
Владеть:
этикетными формулами в устной коммуникации, навыками устного последовательного и перевода с листа.